淡江大學 100 學年度碩士班招生考試試題

126

系別：歐洲研究所(歐洲聯盟研究組)

科目：時事歐洲語文(德 文)

(翻譯與歐洲情勢各 50%)

考試日期：2 月 28 日(星期一) 第 3 節

本試題共 二 大題，一 頁

一、請將下列各句德文翻譯成中文，50%

1、Die EU erklärt sich bereit, die irische Wirtschaft zu unterstützen, um die Stabilität des Euro zu sichern.10%

2、Die EU-Institutionen erzielen eine politische Einigung über die Struktur und Funktionsweise des Europäischen Auswärtigen Dienstes.10%

3、Auf einem informellen Treffen in Brüssel einigen sich die Staats- und Regierungschefs darauf, die griechische Regierung dabei zu unterstützen, die Ziele des Stabilitätsprogramms für 2010 zu erreichen.15%

4、Der Binnenmarkt mit freiem Waren-, Dienstleistungs-, Personen- und Kapitalverkehr ist Wirklichkeit. Die Hindernisse sind verschwunden und Menschen, Waren, Dienstleistungen und unser Geld werden sich in Europa so frei bewegen wie innerhalb eines Landes. 15%

二、請將下列時事報導翻譯成中文。50%

1、Deutsch ist die am stärksten verbreitete Erstsprache in der Europäischen Union. Deutschland hat die drittgrößte Wirtschaft der Welt. Hier werden Kraftfahrzeuge, Produkte der Feinmechanik, elektronisches Zubehör und Kommunikationsausrüstung, chemische und pharmazeutische Erzeugnisse sowie viele andere Produkte hergestellt. Beträchtliche Investitionen deutscher Unternehmen sind in die mittel- und osteuropäischen Länder geflossen, die 2004 der EU beigetreten sind. 25%

2、Die EU arbeitet am Aufbau eines Raums der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts. Durch die Schaffung dieses Raums werden insbesondere Fragen im Zusammenhang mit der Unionsbürgerschaft, der persönlichen Mobilität, der Bereiche Asyl und Einwanderung, der Visapolitik und der Verwaltung der EU-Außengrenzen abgedeckt und die Zusammenarbeit zwischen den nationalen Polizei-, Justiz- und Zollbehörden gefördert. In diesem Raum kann sichergestellt werden, dass die für EU-Bürger, Besucher und Zuwanderer aus anderen Teilen der Welt – aber auch für Kriminelle und Terroristen – geltenden Gesetze in der gesamten EU einheitlich umgesetzt werden.25%